

略论“视”与“见”、“听”与“闻”及“嗅”与“闻”本义上的区别

罗书肆 遗著

“视而不见、听^①而不闻”这两句古语在现代汉语里已是常用的话了。“视”与“见”、“听”与“闻”的本义在古代汉语中有什么分别？这几个词的用法在现代汉语里又有些什么变化？这就是本文试图略加探讨的问题。讲到“闻”在现代汉语里的词义变化，还得先谈谈古代汉语中“嗅”与“闻”的区别，以便说明“闻”在古代汉语和现代汉语中用法的不同。讲到现代汉语里“视”与“见”的用法时，还须联系到现代汉语常用的“看”来谈。

一、从“视而不见，听而不闻”谈起

“视而不见，听而不闻”出自《礼记·大学》：“心不在焉，视而不见，听而不闻，食而不知其味。”这两句话流传至今，已成了常用语，并收入《现代汉语词典》^②了。“视”与“见”、“听”与“闻”有什么分别呢？就它们的本义来说，一般常用的汉语字典大多注明：“视”是“用眼睛去看东西”，“见”是“看见，看到”，“听”是“用耳朵去接受声音”，“闻”是“听见，听到”；意义都有所不同。但是它们本义上的区别究竟何在呢？有的古汉语读本也提到这个问题^③，但语焉不详。本文拟从古代汉语中的一些例子来看看这几个词的用法，对这个问题作一点初步的探讨。

汉语的词有不少是一词多义的，即一个词除了它的基本意义之外，还可能有由基本意义派生出来的引申意义。“视”、“见”、“听”、“闻”这四个词也都是多义的。这里主要是就它们的本义来谈谈“视”与“见”、“听”与“闻”的区别，因为在古汉语里，这四个词比较常用的意义还是它们的本义。我们只须查阅一下《论语》和《孟子》中使用这四个词的情况就可见一斑。

在《论语》中，“视”出现7次，其中作“看”解4次，其他意义共3次；“见”出现67次，其中作“看见”解47次，作“谒见”解8次，其他意义共12次；“听”出现8次，其中作一般的听解6次，其他意义共2次；“闻”出现58次，其中作“听到”解48次，其他意义共10次。^④

在《孟子》中，“视”出现28次，其中作“看”解14次，作“看待”解9次，其他意义共5次；“见”出现114次，其中作“看见”解85次，作“往见”解21次，其他意义共8次；“听”出现20次，其中一般意义8次，作“听从”、“听信”解10次，其他意义共2次；“闻”出现85次，其中作“听到”解79次，用作名词6次。^⑤

从上述的统计来分析，《论语》和《孟子》两书中，“视”出现共35次，用本义共18次；“见”出现共181次，用本义共132次；“听”出现共28次，用本义共14次；“闻”出现共143次，用本义共127次。那么，仅就这两部书来看，也可以说明两点：（一）“视”、“见”、“听”、“闻”四个词，用得比较多的是它们的本义；（二）单从这四个词的本义来看，这两部书里用“见”和“闻”的次数，大大地超过了用“视”和“听”的次数，总共计算起来，“见”与“视”或“闻”与

“听”之比都约为五比一。这只是举例说明“视”、“见”、“听”、“闻”四个词在古汉语中应用的一般情况，当然，在这个问题上不可以偏概全，还须作进一步的调查研究。

在古汉语里，这四个词都是常用词，而且“视”与“见”或“听”与“闻”相对用由来已久，并用的例子也不少。不过“视”与“见”或“听”与“闻”在本义上是有区别的。我们试从周、秦以至唐、宋的作品中略举一些例子来看看这几个词的用法，就可以清楚地分辨出来。

一、“视之不见名曰夷，听之不闻名曰希，搏之不得名曰微。”⑥（《老子》第十四章）

二、“终日视之而不见，听之而不闻，搏之而不得也。”（《庄子·知北游》）

三、“始臣之解牛之时，所见无非牛者；三年之后，未尝见全牛也。方今之时，臣以神遇而不以目视，官知止而神欲行。”（《庄子·养生主》）

四、“夫耳之所欲闻者音声，而不得听，谓之阙⑦聪，目之所欲见者美色，而不得视，谓之阙明，鼻之所欲向者椒兰，而不得嗅，谓之阙⑧；”（《列子·杨朱篇》）

五、“目不能两视而明，耳不能两听而聪。……使目非是无欲见也，使耳非是无欲闻也。”（《荀子·劝学》）

六、“天子肇降生民，使其目见耳闻，是以视之礼，听之乐。如视不礼，听不乐，虽有民，焉得而涂诸！”（扬雄：《法言·问道》）

七、“夫鹤鸣云中，人闻声仰而视之，目见其形，耳目同力，耳闻其声，则目见其形矣。”（王充：《论衡·艺增篇》）

八、“广出猎，见草中石，以为虎而射之，中石没矢，视之石也。”（《汉书·李广·苏建传》）

九、“极听无闻，详视罔见。”（王珣：《孝武帝哀册》）

十、“静听无闻，极视不见。”（鲍照：《登大雷岸与妹书》）

十一、“当时乍见惊心目，凝视谛听殊未足；一落人间八九年，耳冷不曾闻此曲。”（白居易：《霓裳羽衣歌，和微之》）

十二、“视之能必见，听之能必闻。”（王安石：《礼乐论》）

十三、“欧阳子方夜读书，闻有声自西南来者，悚然而听之曰：‘异哉！’”（欧阳修：《秋声赋》）

十四、“道士顾笑，予亦惊悟，开户视之，不见其处。”（苏轼：《后赤壁赋》）

除了“视”与“见”、“听”与“闻”对用或并用的例子以外，“视”与“听”、“见”与“闻”对用或并用在古汉语中也是常见的，如：“天视自我民视，天听自我民听”⑨，“明有所不见，聪有所不闻”⑩，“耳闻不如目见”⑪等。诗歌中“见”、“闻”对用也较为多见，如唐诗中有：“见雁思乡信，闻猿积泪痕”⑫，“蜀国曾闻子规鸟，宣城还见杜鹃花”⑬，“但见新人笑，那闻旧人哭”⑭“行宫见月伤心色，夜雨闻铃肠断声”⑮等等。此外，一些成语中往往“视听”、“见闻”或“听闻”连用⑯，如：“混淆视听”、“增长见闻”、“骇人听闻”等，就不必多举了。

以上是从“视”、“见”、“听”、“闻”这几个词在古汉语中的用法来看“视”与“见”、“听”与“闻”意义上的不同。至于它们的本义，据《说文解字》的解释：“视，瞻也，从见、示”；“见，视也，从儿、从目”；“惠，聆也，从耳、惠，壬声”；“闻，知闻也，从耳，门声”。其中“聽”与“闻”虽有别，而“视”与“见”不分。《说文部首订》已指出：“《说文解字》以视释见，与身云躬也例同，对文则用目及物曰视，物来遇目曰见。”段玉裁《说文解字注》也仅从方向上来说明“听”与“闻”的区别（“往曰听，来曰闻”），而“视”、“见”不分（“析言之，有视而不见者；浑言之，则视与见一也。”）。此外，有从主、客观关系来说明的，认为“视”、“听”是主观的努力，“见”、“闻”是客观的结果。也有以主动、被动来区分的，指出“视”、“听”含有主动意义，“见”、“闻”含有被动意义。这些解释虽各有可

取之处，但仍不够确切。因为就这四个动词的本义来说，“视”和“听”是指“用眼睛去看”和“用耳朵去听”的动作，而“见”和“闻”是指“看见”和“听到”这种感知的状态，也就是“视”和“听”的结果。所以我们可以说，“见”是“视而目有所感(或所遇)也”，“闻”是“听而耳有所感(或所接)也。”从上面引述的“心不在焉，视而不见，听而不闻，食而不知其味。”①⑦和“终日视之不见，听之而不闻，搏之而不得也。”①⑧两句，也可以类比来说明：“见”是“视而知(或得)其形也”，“闻”是“听而知(或得)其声也”。那么，“视而不见”是“视而目无所得也”，“听而不闻”是“听而耳无所得也”。由此可见，“闻”与“见”在本义上是有其共同之处的，即同有“感知”之意。近人张相所著《诗词曲语辞汇释》关于“见”的五条中，第二条就以“闻”释“见”，他举例说明“见，犹闻也”，“言亦可云见”，“声亦可云见”，“凡诗中君不见之见字，有时亦应作闻字解，非可泥于字面之为见也”。①⑨这就是从“见”与“闻”本义上的共同点来解释的。王充《论衡·别通篇》中说：“人目不见青黄曰盲，耳不闻宫商曰聋，鼻不知香臭曰癩。”其中以“知”代“闻”，也可以作为“见”和“闻”同有“感知”之意的旁证。

“视”与“见”、“听”与“闻”本义上的不同已如上述，那么，本义上不同的“视”与“见”、“听”与“闻”是否有时也可以互用呢？在古汉语里，变文以避复时，“视”与“见”、“听”与“闻”也是可以互用的。这常用在讲求对仗的对比句，特别是骈体文及诗歌中。这一类例子，也以“听”与“闻”较为多见。例如：

一、“故誉人不增其美，则闻者不快其意；毁人不益其恶，则听者不愜于心。闻一增以为十，见百益以为千。”(王充：《论衡·艺增篇》)

二、“故贪饕者听之而廉隅兮，狼戾者闻之而不忍。”(王褒：《洞箫赋》)

三、“又闻子规啼夜月，愁空山，蜀道之难，难于上青天，使人听此凋朱颜。”(李白：《蜀道难》)

四、“湓城但听山魃语，巴峡唯闻杜鹃哭。”(白居易：《霓裳羽衣歌，和微之》)

在这四个例句里，“听”与“闻”意义是相同的，就象第一例中对用的“增”与“益”及“闻”与“见”，同属变文以避复。

所以，“视”与“见”、“听”与“闻”本义上虽有区别，但这种区别也不是绝对的，因为语言的规则或习惯用法大多约定俗成，并不是毫无例外的。有时候同一个动词还可以两用，即在一处可表示动作，而在另一处又可指感知的状态。例如《曹刿论战》中有这样几句：“下视其辙，登轼而望之，曰：‘可矣。’遂逐齐师。……‘吾视其辙乱，望其旗靡，故逐之。’”前几句里的“视”和“望”都是指“看”的动作；而下文中的“视”和“望”就有“看到”和“望见”的意思，不是强调“看”的动作，而是说明“看”的结果了。

二、古汉语中“嗅”与“闻”的区别

在谈古汉语中“嗅”与“闻”的区别之前，我们可以将两本较新的汉语字典中有关“闻”的解释和例句对比一下。一本是《现代汉语辞典》，其中的解释是：“用鼻子嗅”，例句是：“你闻闻这是什么味儿？”②⑩另一本是《古汉语常用字字典》，其中的解释也是“用鼻子嗅”，例句是：李商隐《和张秀才落花有感》诗：“扫后更闻香”。②⑪《现代汉语辞典》里的解释与例句中“闻闻”的意义是符合的，因为在现代汉语里，“闻”可作“用鼻子嗅”解；而《古汉语常用字字典》也以“用鼻子嗅”来解释“闻”，就与其例句不尽相合了，因为古汉语里“嗅”与“闻”是有分别的。例句中的“闻香”，不是指“用鼻子嗅”落花被扫去以后留下的余香，而是说，落花被扫过以后，浓郁的香气仍可闻到。“闻香”的“闻”不是指“用鼻子嗅”这个动作，而是指“鼻有所闻”这种感知的状态。

古汉语里“嗅”与“闻”有什么不同呢？我们弄清了“视”与“见”及“听”与“闻”本义上的区别，这个问题也就比较容易解决了。

在古汉语里，“闻”既指“听之而耳感知其声音”，也可指“嗅之而鼻感知其气味”，既可以说“耳有所闻”，也可以“鼻有所闻”。《史记·滑稽列传》中有这样的对话：

“威王曰：‘先生饮一斗而醉，恶能饮一石哉！其说可得闻乎？’

“髡曰：‘日暮酒阑，合尊促坐，男女同席，履舄交错，杯盘狼藉，堂上烛灭，主人留髡而送客，罗襦襟解，微闻芰泽，当此之时，髡心最欢，能饮一石。……’”

显然，引文上段中的“闻”，是指“（其说）得闻于耳”，作“听到”解；而下段中的“闻”，是说“鼻有所闻”，作“嗅到”讲了。

“闻”作“嗅到”解，在古汉语里是常见的，如“与善人居，如入芝兰之室，久而不闻其香，即与之化矣。与恶人居，如入鲍鱼之肆，久而不闻其臭，亦即与之化矣。”②其中的两个“闻”字，与“扫后更闻香”③、“至今三载闻余香”④、“清香扑地只遥闻”⑤等唐人诗句中的“闻”，都是讲“嗅到”而不是“嗅”。就是说，古汉语的“闻”是“嗅知其气味”，它所指的是“嗅到气味”这种感知的状态，不是指“用鼻子嗅”这个动作。在古汉语中，“嗅”与“闻”（嗅到）同“视”与“见”或“听”与“闻”（听到）一样，在词的本义上有区别。“闻”兼有“嗅”义是近古以来就有的用法而为现代汉语所沿用的。

表示“用鼻子嗅”这个动作，古汉语有“臭”、“嗅”、“𦘔”这几个词。“臭”本来指一般的气味，读作 chòu，无香秽之别，如“其臭如兰”⑥，“一薰一莸，十年尚犹有臭”⑦。“恶臭”才指不好闻的气味，如“如恶恶臭，如好好色”⑧。后来“臭”引申为香、臭的“臭”（chòu），并专代表“恶臭”。而作“气味”解的“臭”改读为“xiù”，并可用作动词，如“彼臭之而无嫌于鼻，尝之而甘于口”⑨。动词“臭”也写作“嗅”，如“三嗅而作”⑩，“食之则甘，嗅之则香”⑪，“嗅之则使人狂醒三日而不已”⑫。“嗅”或写作“𦘔”。据《说文解字》：“臭，禽走臭而知其迹者犬也，从犬、从自⑬；”“𦘔，以鼻就臭也，从鼻、从臭，臭亦声，读若畜牲之畜。”

由此可知，古汉语里作动词用的“臭”、“嗅”或“𦘔”是“以鼻就臭”或“以鼻取气”的意思，这都说明“嗅”是主动的动作；而表示“嗅到气味”的感知状态才是“鼻有所闻”的“闻”。二者的区别是很明显的。

前面说过，“闻”兼有“嗅”义在近古的文字里就已出现了，并不只是现代汉语里才有的。这里只从明、清小说中略举几个例子来说明。

一、“武松拿起来闻一闻，摇着头道：‘不好，不好，换将来。’”（《水浒传》第二十九回）

二、“武行者不住闻得香味，喉咙痒将起来，恨不得钻过来抢吃。”（《水浒传》第三十二回）

三、“探春笑道：‘你们闻闻，香气这里都闻见了，我也吃去。’”（《红楼梦》第四十九回）

四、“宝玉笑道：‘饶你不难，只把袖子我闻一闻。’”（《红楼梦》第十九回）

五、“只闻得一股幽香，却是从黛玉袖中发出，闻之令人醉魂酥骨。”（《红楼梦》第十九回）

六、“只得桌上去拿一个碗，未到手内，先闻得油膻之气，复用自己的绢子拭了，闻了闻，还有些气味，……”（《红楼梦》第七十七回）

上列几句中的“闻闻”、“闻一闻”、“闻了闻”，都是强调“嗅”的动作；而“闻得”、“闻见”和“闻之”（闻到它），却是说明“嗅到”这种感知的状态或“嗅”的结果。二者在意义上是有分别的。

从这几个例句还可以看出两点：一、在口语体的小说中，常用“闻”来表达“嗅”的意义；二、口语词中表示“嗅”的动作的“闻”可以重叠，如“闻闻”、“闻一闻”、“闻了闻”、“闻了一闻”等；而表示“嗅到”和“听到”的感知状态的“闻”就不这样重叠了。作“看到”解的“见”也是

一样，一般是不叠用的，如果“见”用于转义，作“见面”或“会见”解，那就成了表示动作的动词（不是表感知状态的），可以说“见见面”、“见见世面”或“见一见面”了。这也是现代汉语用词的一些特点。

三、谈谈这几个词用法上的一些变化

“视”与“见”、“听”与“闻”及“嗅”与“闻”本义上的区别已如上述。这些区别在现代汉语里基本上保留下来了。但是语言是人们交流思想的工具，是随着社会的发展而发展的，语言中的词汇日渐丰富，一些词的意义和用法也不断地发生变化。当然，这种变化都是逐渐形成的，而不是可以按时代来截然划分的；现代汉语用词的一些特点，在唐、宋时代的文学作品里已可见其端倪，而受元、明、清的戏剧和小说的影响则更为明显。现在我们只就“视”、“见”、“听”、“闻”这几个词自近古以至现代应用的情况，略举数例来看看它们的一些变化。

与古汉语比较起来，现代汉语在词的用法方面有两个主要的特点：一、常以口语词代替文言词，二、多以复音词代替单音词。以“视”、“见”、“听”、“闻”这四个词为例，就其本义来说，在现代汉语里，除了“听”还时常单独地用以外，“视”、“见”、“闻”三个词多为口语和书面语通用的“看”、“看见”（或“看到”）、“听见”（或“听到”）所代替。“视”多用于成语及复音词中，而“闻”除保留了“耳闻”的意义，并多用于成语及文言词语以外，已代替文言词“嗅”，而常用来表达“用鼻子嗅”（“闻闻”、“闻一闻”）以及“嗅到”（“闻到”气味）这两方面的意义了。

在这里我们得先谈谈现代汉语常用的、作“视”解的“看”^④的本义，并把它与“视”、“见”对比一下，因为“看”这个词并不是现代汉语里才有的。据《说文解字》：“看，睇也，从手下目。”《说文通训定声》的解释是：“凡有所望者，常以手加目上，障日聚光也。”这就是“看”的本义，同时也说明了“看”是个表示动作的动词，而不表示感知。但就“看”的本义来说，上古用“视”不用“看”^⑤，“看”比较多见于唐、宋的诗词，元、明的杂剧和明、清的小说中。现在就以唐诗作例来说吧。因为唐处于中古的末期，在时代上邻接近古，而盛唐诗歌有浓厚的民歌气息，在语言的运用上接近口语，唐诗不仅在我国诗歌史上有继往开来的作用，而且在我国语言的发展中也是有一定的影响的。

“看”、“见”、“听”、“闻”这几个词在唐诗中都是常用的，而以“视”入诗的比较少。在前文里我们说过，诗歌中“见”、“闻”对用较多，又说到骈体文及诗歌中变文避复的例子，也以“听”与“闻”较为常见，而没有提到“视”，其原因就在于此。关于唐诗中“见”、“闻”对用的例子，前面已谈到一些。这里只举几个与“看”、“见”、“视”有关的例子：

一、“看”与“听”对用：

1. “看花寻径远，听鸟入林迷。”（张谓：《同诸公游云公禅寺》）
2. “昔看黄菊与君别，今听玄蝉我却回。”（刘禹锡：《始闻秋风》）
3. “横笛和愁听，斜枝倚病看。”（崔道融：《梅花》）
4. “细雨湿衣看不见，闲花落地听无声。”（刘长卿：《赠别严士元》）

二、“看”与“见”兼用，意义不同：

1. “已是洞庭人，犹看灞陵月，……江皋见芳草，孤客心欲绝。”（刘长卿：《初至洞庭怀灞陵别业》）
2. “今人不见古时月，今月曾经照古人，古人今人若流水，共看明月皆如此。”（李白：《把酒问月》）

三、“看”与“见”对用，多用于变文以避复：

1. “天边看渌水，海上见青山。”（李白：《广陵送别》）
2. “傍见北斗向江低，仰看明星当空大。”（杜甫：《夜归》）
3. “西丛七茎劲而健，省向天竺寺前石上见；东丛八茎疏且寒，忆曾湘妃庙里雨中看。”（白居易：《画竹歌》）

至于唐诗中单独用“看”或“见”的诗句，那就更多，可以说俯拾即是。仅以李白的七绝来说，就有“秋毫不犯三吴悦，春日遥看五色光”^{③⑥}，“日照香炉生紫烟，遥看瀑布挂前川”^{③⑦}，“名花倾国两相欢，长得君王带笑看”^{③⑧}，以及“孤帆远影碧空尽，惟见长江天际流”^{③⑨}，“一为迁客去长沙，西望长安不见家”^{④⑩}，“洞庭西望楚江分，水尽南天不见云”^{④⑪}，等等。对比之下，唐诗中用“视”的却很少，偶尔也见到一些，例如：“天明视颜色，与故不相似”^{④⑫}，“仰视北斗高，不知路所归”^{④⑬}，“寄言游春客，乞君一回视”^{④⑭}，“周回绕山转，下视如青环”^{④⑮}，“俯视洛阳川，茫茫走胡兵”^{④⑯}，“下视瑶池见王母，蛾眉萧飒如秋霜”^{④⑰}，等等。唐代诗人中用“视”字较多的当推杜甫。杜诗里不仅用了单音词“视”，也用了复音词“俯视”、“仰视”等，各举数例如下：

一、单用“视”的：

1. “丈人视要处，窄狭容单车。”（《潼关吏》）
2. “临川视万里，何必栏槛为？”（《水槛》）
3. “气酣登吹台，怀古视平芜。”（《遣怀》）
4. “二鹰猛脑绦徐坠，目如愁胡视天地。”（《王兵马使二角鹰》）

二、复音词，用“视”的本义的：

1. “俯视但一气，焉能辨皇州。”（《同诸公登慈恩寺塔》）
2. “仰视百鸟飞，大小必双翔。”（《新婚别》）
3. “呜呼七歌兮悄终曲，仰视皇天白日速。”（《乾元中寓居同谷县作歌七首》）

三、复音词，用于转义的：

1. “可怜九马争神骏，顾视清高气深稳。”（《韦讽录事宅观曹将军画马图》）
2. “至今英雄人，高视见霸王。”（《剑门》）
3. “从此出妻孥，相视涕阑干。”（《彭衙行》）

由此可知：“看”并不只是现代汉语里才常用的词，虽说上古时用“视”不用“看”，可是到了唐代，诗歌中“视”已比较少用，而“看”却用得很普遍了。

在汉语的发展过程中，常有“视”、“看”、“见”并用的情况，当然这三个词的用法还是有所不同的。下面只从《西厢记》、《水浒传》、和《红楼梦》中各举几个例句：

- 一、“我将这纸窗儿润破，悄声儿窥视。……觑了他涩滞气色，听了他微弱声息，看了他黄瘦脸儿。”（《西厢记》第三本，第一折）
- 二、“他若是见了这诗，看了这词，他敢颠倒费神思。”（同上）
- 三、“何处忘忧？看时节独上妆楼，手卷珠帘上玉钩，空目断山明水秀；见苍烟迷树，衰草连天，野渡横舟。”（《西厢记》第五本，第一折）
- 四、“不闻黄犬音，难传红叶诗，驿长不遇梅花使。孤身去国三千里，一日归心十二时。凭栏视，听江声浩荡，看山色参差。”（《西厢记》第五本，第二折）
- 五、“到得门前看时，只见枯桩上缆着数只小渔船。”（《水浒传》第十五回）
- 六、“‘却才见你们窥望，惟恐是歹人，因此赶来看一看。’”（《水浒传》第十六回）

七、“看四边路杂难行，又不见有人家。”（《水浒传》第六十回）

八、“原来吴用已把眼视众人，故出此语。”（《水浒传》第六十八回）

九、“俯而视之，但见清溪泻玉，石磴穿云，……”（《红楼梦》第十七回）

十、“宝玉看时，只见这人生的容长脸儿，长挑身材，……”（《红楼梦》第二十四回）

十一、“‘我看看你扎的花儿。’看了一看，又道，‘越发好了。’”（《红楼梦》第四十六回）

十二、“看时，却是平儿，跑进来，看见这样，只是呆磕磕的发怔。”（《红楼梦》第九十七回）

以上各句中的“视”、“看”、“看看”、“看一看”和“看了一看”，都是指“看”的动作。而“见”、“看见”、“见了”、“看了”却是指“看到”这种感知的状态；这同第四例里“听”与“闻”的区别是一样的。但“视”与“看”又有文言词与口语词之分，用法上也有些不同；例如第一、四、八、九例中的“视”，与其他各例中的“看”，意义虽多相同，却并不是都可以互相替代的。我们把这些例句里不同的用词比较一下，就不难体会出它们之间的一些差别。

在《水浒传》和《红楼梦》这两部小说里，“看”和“见”都用得多，单用“视”比较少，但用了一些含有“视”的引申义的复音词，如“轻视”、“坐视”、“省视”、“眇视”^④以及“相视”、“看视”、“悄视”^⑤等，不一一列举了。

一般地说来，在《红楼梦》里，“看”与“看到”（或“看见”）、“听”与“听到”（或“听见”）的分别，就不象古汉语里“视”与“见”、“听”与“闻”的区别那么严格了。有时候，表示动作的“看”和“听”也可以用来表达感知状态，而含有“看到”、“看见”和“听到”、“听见”的意思。例如《红楼梦》第七十六回里有这样几个句子：

一、“妙玉送至门外，看他们去远，方掩门进来。”

二、“正说间，只听笛声悠扬起来。”

三、“忽听叩门之声，小丫环开门看时，却是紫鹃、翠缕和几个老妯娌，来找他姊妹两个。”

第一例中的“看”，从上下文来说就含有“看到”的意思，与第三例中着重动作的“看”有些不同。第二、三两例中的“听”都带有“听得”、“听见”的意思，而不是专指“听”的动作了。

其次，“听”与“说”连用时，不论是分为两个词，还是连成复合词，都含有“听到”、“听见”的意思，与文言词“闻说”、“见说”的意义相同了。例如：

一、“‘如今听你一说，原来这些规矩竟是没事的。’”（《红楼梦》第四十八回）

二、“听宝玉如此说，便上来说，‘真个他糊涂！’”（《红楼梦》第七十八回）

三、“众人听说，也都笑了。”（《红楼梦》第七十五回）

至于作“听见”、“听到”解的“闻”，在《水浒传》中还时常看到，但已不如“听得”、“听了”用得那么通俗，而在《红楼梦》中，就用得更少了。例如：

一、“‘久闻教头大名，不想今日得会。’”（《水浒传》第十九回）

二、“岂不闻兔死狐悲，物伤其类。”（《水浒传》第二十八回）

三、“‘梁山泊近来如此兴旺，四海皆闻。’”（《水浒传》第三十二回）

四、“‘今闻仁兄来江州，必从这里经过。’”（《水浒传》第三十六回）

五、“李逵听得溪涧里水响，闻声寻将去，……”（《水浒传》第四十三回）

六、“初时听得曾头市上整整齐齐打更鼓响，又听了半个更次，绝不闻更点之声。”（《水浒传》第六十回）

七、“忽闻有人唤他，强展双眸，一见是宝玉……”（《红楼梦》第七十七回）

八、“黛玉从不闻袭人背地里说人，今听此话有因，心里一动。”（《红楼梦》第八十二回）

此外，也有用“闻说”④、“闻听得”⑤、“闻听”⑥、“闻得”⑦等的。不过，作“听到”讲的“闻”，在明、清的小说里还可见到。而在现代汉语里，除用于一些成语及文言词语中以外，就很少用了。

在当代作家的作品中，“看”、“看见”、“看到”及“听”、“听见”、“听到”更是成为常用的词了。例如在我国著名老作家巴金的一篇旧作里，就可以看到用这些词的例子，

一、“我看她这样了，听她这口气，我不用问便知道她又和她丈夫吵架了。”

二、“看见他这情形，听见他这些话，我觉得越发莫名其妙了。”

三、“我看到这情形，我的不安只是增加着。”

四、“‘分开’，我听到这两个字，心里吃一惊。”（均见巴金《化雪的日子》）

上面第一例中的“看”和“听”强调的是“看”和“听”的动作（等于说，“我一看……，一听……，……便知道……”），而后三例里的“看见”、“听见”、“看到”、“听到”，着重的是“看见”和“听见”的感知状态，与第一例中的含义有些不同。

最后，让我们来谈谈“视”和“闻”在现代汉语里的一些用法。“视”除用在成语中（如本义的“视而不见”、“熟视无睹”，以及转义的“视如敝屣”、“一视同仁”等）之外，在现代汉语里很少单独用，而多用于复音词，用作名词或动词，也时常用于转义。例如：

名词：视力、视觉、视线、视角、视界、视野、视差、近视、电视等；

动词：1. 本义：注视、凝视、俯视、仰视、直视、斜视等；

2. 转义：重视、轻视、忽视、敌视、正视、藐视、歧视、监视、巡视、视察等。

至于“闻”的本义和用法，前面已谈了一些。这里只说说“闻”的一个特殊用法。我们知道，“闻”字“从耳”，它的本义原是以“知声”为主，后来才通用为“知气味”的。例如，中医的“望、闻、问、切”四诊，本来指的是“望色、闻声、问状、切脉”四法，“闻”是就“闻声”来说的。中医古籍对四诊中“闻”的解释：“闻而知之者，闻其五音以别其病”④，就足以证明。在古汉语里，“闻”已可兼用于“知声”和“知气味”两方面，而在现代汉语里，“闻”除在文言词语中还保留了“知声”的意义以外，在口语词中更常用于表示“用鼻子嗅”和“嗅到气味”的意思。现在中医四诊中的“闻诊”已同时“包括听声音和闻气味这两个方面”⑤自然也是合理的。不过，一词多义在古汉语里虽常见，而一个单音节的动词同时表达两种意义，却是语言的发展中一个比较特殊的现象。总之，“视”、“听”、“嗅”同为五官的感觉动作，“见”、“闻”同为五官的感知状态；“见”与“闻”都可以通用，更不用说耳“闻”与鼻“闻”。汉语用字颇多通假，相沿成习，也就不足为奇了。

注释：

① 在古代汉语里“听”与“聽”是意义不同的两个词，“听”原指“笑貌”，读作 yīn。现在“听”已用作“聽”的简体字。本文中除个别地方必须用繁体字“聽”来说明的以外，一律采用简体字“听”（tīng）。

② 见《现代汉语词典》，商务印书馆 1979 年版，第 1088 及 1134 页。

③ 如王力主编的《古代汉语》中指出：“‘视’是‘看’，‘见’是‘看见’，它们不是同义词。”（见《古代汉语》上册，第一分册，中华书局 1978 年版，第 200 页）。又“‘听’是一般的听，‘闻’是‘听见’，意义不同。‘闻’与‘听’的关系等于‘见’与‘视’的关系（见同书，下册，第一分册，第 1133 页）。

④ 参看杨伯峻编著：《论语译注》所附《论语词典》，中华书局 1965 年版，第 296、252、323、305—306 页。

⑤ 参看杨伯峻编著：《孟子译注》下册所附《孟子辞典》中华书局 1963 年版，第 441、384—385、481、456 页。

⑥ 据 1973 年从长沙马王堆三号汉墓出土的帛书《老子》甲本，此三句作“视之而弗见，名之曰璺；听之而弗闻，名之曰希；播之弗得，名之曰夷。”与今本文字略有不同。

- ⑦ 阙音 à，《说文》遮壅也，《广韵》止也，塞也。
- ⑧ 颧音 shān 张湛注：“鼻通曰颧。”
- ⑨ 《孟子·万章上》。
- ⑩ 《汉书·东方朔传》。
- ⑪ 《魏书·崔浩传》。
- ⑫ 岑参：《巴南舟中夜书事》。
- ⑬ 李白：《宣城见杜鹃花》。
- ⑭ 杜甫：《佳人》。
- ⑮ 白居易：《长恨歌》。
- ⑯ “视见”连用，见于古汉语中，如：“扁鹊以其言饮药三十日，视见垣一方人。以此视病，尽见五藏症结，特以诊脉为名耳。”（《史记·扁鹊·仓公列传》）。
- ⑰⑱ 《礼记·大学》。
- ⑲ 《庄子·知北游》。
- ⑳ 张相：《诗词曲语辞汇释》下册，中华书局 1963 年版，第 562 页。
- ㉑ 《现代汉语辞典》，商务印书馆 1979 年版，第 1194 页。
- ㉒ 《古汉语常用字字典》，商务印书馆 1979 年版，第 254 页。
- ㉓ 《孔子家语》。
- ㉔ 李商隐：《和张秀才落花有感》。
- ㉕ 李白：《寄远》。
- ㉖ 韩愈：《风折花枝》。
- ㉗ 《周易·系辞上》。
- ㉘ 《左传·僖四年》。
- ㉙ 《荀子·荣辱》。
- ㉚ 《论语·乡党》。
- ㉛ 《韩非子·外储说左下》。
- ㉜ 《庄子·逍遥游》。
- ㉝ “自，古鼻字，犬走以鼻知臭，故从自。”见徐铉注。
- ㉞ “看，视也。”见《广雅·释詁》。
- ㉟ 参看王力主编：《古代汉语》上册，第一分册，中华书局 1978 年版，第 200 页。
- ㊱ 李白：《永王东巡歌》之三。
- ㊲ 李白：《望庐山瀑布》。
- ㊳ 李白：《清平调》之三。
- ㊴ 李白：《黄鹤楼送孟浩然之广陵》。
- ㊵ 李白：《黄鹤楼闻笛》。
- ㊶ 李白：《与贾舍人泛洞庭》。
- ㊷ 韩愈：《秋怀诗》。
- ㊸ 韩愈：《宿曾江口示侄孙湘》。
- ㊹ 白居易：《杏园中枣树》。
- ㊺ 白居易：《游悟真寺诗》。
- ㊻ 李白：《西上莲花山》，古风第十九。
- ㊼ 李白：《飞龙引》。
- ㊽ 分别见《水浒传》第 28、33、42、69 各回。
- ㊾ 分别见《红楼梦》第 24、60、63 回。
- ㊿ 见《水浒传》第 23 回。
- ① 见《水浒传》第 30 回。
- ② 见《红楼梦》第 59 回。
- ③ 见《红楼梦》第 63 回。
- ④ 《难经·六十一难》。
- ⑤ 见《新编中医学概要》，人民卫生出版社 1974 年版，第 66 页。又见《现代汉语词典》“望闻问切”一条，商务印书馆 1979 年版，第 1178 页。